



16.2.2011

B7-0132/2011 }
B7-0134/2011 }
B7-0137/2011 }
B7-0138/2011 }
B7-0139/2011 }
B7-0140/2011 } RC1

SPOLOČNÝ NÁVRH UZNESENIA

predložený v súlade s článkom 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,

ktorý nahrádza návrhy skupín:

Verts/ALE (B7-0132)
ALDE (B7-0134/2011)
GUE/NGL (B7-0137/2011)
PPE (B7-0138/2011)
S&D (B7-0139/2011)
ECR (B7-0140/2011)

o zrážkach na hraniciach medzi Thajskom a Kambodžou

Elmar Brok, Bernd Posselt, Mario Mauro, Cristian Dan Preda, Bogusław Sonik, Tunne Kelam, Elena Băsescu, Monica Luisa Macovei, Eija-Riitta Korhola, Sari Essayah, Jarosław Leszek Wałęsa, Martin Kastler, Csaba Sógor

v mene poslaneckého klubu PPE

Marc Tarabella

v mene skupiny S&D

Marietje Schaake, Marielle De Sarnez, Ramon Tremosa i Balcells, Kristiina Ojuland

v mene skupiny ALDE

Barbara Lochbihler, Emilie Turunen, Christian Engström, Raúl Romeva i

RC\857708SK.doc

PE459.664v01-00 }
PE459.666v01-00 }
PE459.669v01-00 }
PE459.670v01-00 }
PE459.671v01-00 }
PE459.672v01-00 } RC1

Rueda, Gerald Häfner, Heidi Hautala

v mene skupiny Verts/ALE

Charles Tannock, Geoffrey Van Orden, Tomasz Piotr Poręba, Ryszard

Antoni Legutko, Valdemar Tomaševski, Adam Bielan

v mene skupiny ECR

Helmut Scholz

v mene skupiny GUE/NGL

RC\857708SK.doc

PE459.664v01-00 }
PE459.666v01-00 }
PE459.669v01-00 }
PE459.670v01-00 }
PE459.671v01-00 }
PE459.672v01-00 } RC1

SK

Uznesenie Európskeho parlamentu o zrážkach na hraniciach medzi Thajskom a Kambodžou

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenia z 13. januára 2005, 10. marca 2005, 19. januára 2006, 15. marca 2007 a 21. októbra 2010 o Kambodži a na svoje uznesenia z 20. mája 2010 o Thajsku a z 1. decembra 2005 o situácii v oblasti ľudských práv v Kambodži, Laose a vo Vietname,
 - so zreteľom na rozsudok Medzinárodného súdneho dvora z 15. júna 1962 vo veci chrámu Preah Vihear (Kambodža/Thajsko),
 - so zreteľom na Haagsky dohovor o ochrane kultúrnych statkov počas ozbrojeného konfliktu z roku 1954, ktorí podpísali aj Thajsko, aj Kambodža,
 - so zreteľom na vyhlásenie generálneho tajomníka združenia ASEAN z 5. februára 2011,
 - so zreteľom na vyhlásenie vysokej predstaviteľky Únie pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej zo 7. februára 2011,
 - so zreteľom na vyhlásenie generálneho tajomníka OSN Pan Ki-muna zo 7. februára 2011,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže od začiatku februára 2011 dochádza na kambodžsko-thajskej hranici, a to aj v blízkosti chrámu Preah Vihear, k bojom medzi ozbrojenými jednotkami Thajska a Kambodže,
- B. keďže zrážky na hranici vypukli krátko po tom, ako kambodžský súd odsúdil dvoch štátnych príslušníkov Thajska na trest odňatia slobody na osem rokov, pretože ich uznal vinnými zo špionáže a nelegálneho vstupu po prekročení spornej hranice v decembri 2010, a keďže rozsudok bol vydaný bezprostredne po úspešnom ukončení siedmeho zasadnutia spoločného výboru pre bilaterálnu spoluprácu medzi Thajskom a Kambodžou, ktoré sa konalo 3. až 4. februára 2011 a na ktorom sa tieto dve krajiny dohodli na rozšírení spolupráce vo všetkých oblastiach a na tom, že v blízkej budúcnosti v Thajsku zorganizujú zasadnutie spoločného výboru pre vymedzenie pozemných hraníc,
- C. keďže v priebehu minulého storočia bol chrám Preah Vihear hlavným predmetom opakujúcich sa hraničných sporov medzi Thajskom a Kambodžou,
- D. keďže Medzinárodný súdny dvor vydal 15. júna 1962 rozsudok, podľa ktorého sa chrám Preah Vihear nachádza na zvrchovanom území Kambodže,
- E. keďže chrám Preah Vihear, ktorý bol 7. júla 2008 zapísaný na zoznam svetového dedičstva UNESCO, bol údajne poškodený pri ostreľovaní počas nedávnych zrážok na hraniciach,

RC\857708SK.doc

PE459.664v01-00 }
PE459.666v01-00 }
PE459.669v01-00 }
PE459.670v01-00 }
PE459.671v01-00 }
PE459.672v01-00 } RC1

SK

- F. keďže medzinárodné spoločenstvo je osobitne zodpovedné za ochranu pamiatok, ktoré sú na zozname svetového dedičstva UNESCO,
- G. keďže v správach sa hovorí o obetiach a zranených vojakoch aj civilných obyvateľoch na obidvoch stranách a o tom, že tisícky civilných obyvateľov v okolitých oblastiach museli byť evakuované,
- H. keďže podľa niekoľkých najnovších správ bola zrejme použitá kazetová munícia a keďže ani Thajsko, ani Kambodža neratifikovali Dohovor o kazetovej munícii,
- I. keďže zhoršovanie situácie na hraniciach medzi Thajskom a Kambodžou ohrozuje mier a stabilitu v regióne,
- J. keďže Indonézia, ktorá v súčasnosti predsedá združeniu ASEAN, zvýšila diplomatické úsilie s cieľom pomôcť obidvom stranám nájsť prechodné riešenie, aby sa obnovili bilaterálne mechanizmy na uskutočnenie cieľov týkajúcich sa vymedzenia hraníc a všeobecného mieru v tejto oblasti; keďže predseda združenia ASEAN nabáda obidve krajiny, aby uskutočnili dialóg v rámci súčasného thajsko-kambodžského spoločného výboru pre vymedzenie pozemných hraníc;
- K. keďže v charte združenia ASEAN je ustanovené zriadenie mechanizmu na urovanie sporu, ktorým by sa zvýšil rozsah pomoci pri riešení bilaterálnych sporov,
- L. keďže generálna riaditeľka UNESCO Irina Bokova oznámila zámer vyslať misiu, ktorá by posúdila stav chrámu Preah Vihear,
1. odsudzuje zrážky na hraniciach medzi ozbrojenými jednotkami Kambodžského kráľovstva a Thajského kráľovstva a vyzýva všetky strany, aby prejavili čo najväčšiu zdržanlivosť a prijali potrebné opatrenia s cieľom zmierniť napätie, obnovili dialóg v záujme mierového vyriešenia svojich sporov a prijali pomoc združenia ASEAN a OSN;
 2. vyjadruje poľutovanie nad stratami ľudských životov počas nedávnych zrážok na hranici a vyjadruje hlbokú sústrasť rodinám obetí;
 3. naliehavo vyzýva vlády oboch krajín, aby zaručili, že civilnému obyvateľstvu, ktoré bolo presunuté v dôsledku ozbrojených zrážok, bude poskytnutá potrebná pomoc;
 4. vyzýva obidve krajiny, aby rešpektovali rozsudok Medzinárodného súdneho dvora z roku 1962 a zabezpečili mierové urovanie sporu týkajúceho sa hraničnej oblasti v blízkosti chrámu Preah Vihear;
 5. vyzýva obidve krajiny, aby zaručili, že svojimi opatreniami neporušia článok 4 ods. 1 Haagskeho dohovoru o ochrane kultúrnych statkov počas ozbrojeného konfliktu, ktorým sa zakazuje akékoľvek použitie kultúrnych statkov nachádzajúcich sa na ich vlastnom území alebo na území ostatných vysokých zmluvných strán, v dôsledku ktorého by tieto statky mohli byť počas ozbrojeného konfliktu zničené alebo poškodené, a aby sa zdržali

RC\857708SK.doc

PE459.664v01-00 }
 PE459.666v01-00 }
 PE459.669v01-00 }
 PE459.670v01-00 }
 PE459.671v01-00 }
 PE459.672v01-00 } RC1

akýchkoľvek prejavov nepriateľstva namierených proti týmto statkom;

6. vyzýva thajské a kambodžské orgány, aby rešpektovali zmluvu o priateľstve a spolupráci v juhovýchodnej Ázii, a najmä jej základné zásady týkajúce sa riešenia problémov alebo sporov mierovým spôsobom, nepoužívania hrozieb alebo používania násilia, ako aj účinnej spolupráce medzi vysokými zmluvnými stranami;
7. víta úsilie indonézskeho ministra zahraničných vecí Martyho Natalegawu, ako predsedu združenia ASEAN, zamerané na podporovanie dialógu medzi obidvomi krajinami s cieľom umožniť vyriešenie sporu mierovou cestou;
8. víta skutočnosť, že Thajsko a Kambodža súhlasili s účasťou na naliehavom stretnutí národov juhovýchodnej Ázie s cieľom diskutovať o hraničných konfliktoch;
9. víta rozhodnutie generálnej riaditeľky UNESCO vyslať osobitného vyslanca na misiu priateľských služieb do Bangkoku a Phnom Penha; naliehavo vyzýva obidve strany, aby spolupracovali s každou misiou UNESCO, ktorej cieľom je posúdiť škody spôsobené chrámu Preah Vihear;
10. vyzýva obidve krajiny, aby našli riešenie, ktoré umožní priamy prístup ku chrámu Preah Vihear z ich príslušných území, a aby nebránili občanom iného štátu vo vstupe do chrámu alebo na hraničné územie;
11. vyjadruje obavy v súvislosti s údajným použitím kazetovej munície a vyzýva obidve krajiny, aby za žiadnych okolností nepoužívali takúto muníciu;
12. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, vládam a parlamentom členských štátov EÚ, vláde Kambodžského kráľovstva, vláde Thajského kráľovstva, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnej riaditeľke UNESCO a vládam členských štátov združenia ASEAN.